

Westfalia®

Anhängerdiebstahlsicherung Trailer Coupling Anti-Theft Lock

Art. 80 67 52

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Westfalia®

Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

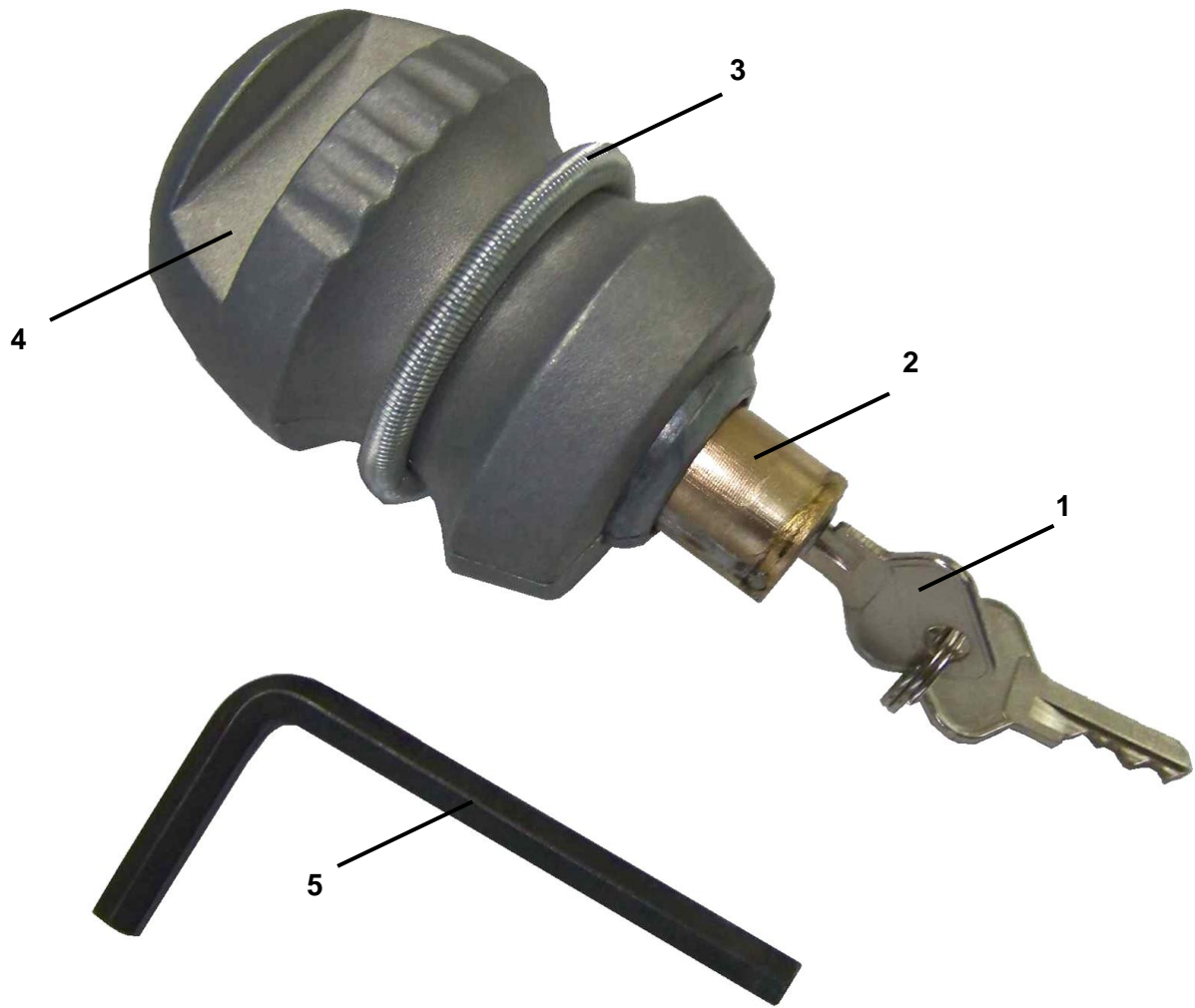
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



	Deutsch	English
1	Schlüssel	Key
2	Zylinderschloss	Locking Cylinder
3	Federkragen	Spring Collar
4	Aussparung	Notch
5	Innensechskantschlüssel	Hex Key

	Français	Nederlands
1	Bouton	Knop
2	Cylindre de serrure	Slot cilinder
3	Ressort de collier	Kraag veerkracht
4	Entailler	Inkeping
5	Clé hexagonale	Hex sleutel

SICHERHEITSHINWEISE UND BEDIENUNG



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Die Anhängerdiebstahlsicherung ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.
- Die Anhängerdiebstahlsicherung ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Bereich bestimmt.
- Benutzen Sie die Anhängerdiebstahlsicherung nicht für andere Zwecke.



Benutzung

- Die Anhängerdiebstahlsicherung ist zur Absicherung Ihres Anhängers bestimmt. Mithilfe der Anhängerdiebstahlsicherung kann der Anhänger nicht an ein Zugfahrzeug angekoppelt werden.

Bei internationalen Kupplungen (AL-KO): Die Aussparung (4) muss zur Kupplung zeigen.

Bei ALBE-Kupplungen: Die Aussparung (4) muss über dem Federschnapper platziert werden.

1. Setzen Sie die Anhängerdiebstahlsicherung in die Kupplung. Die Kupplung muss beim Einsetzen der Anhängerdiebstahlsicherung entriegelt sein.
2. Stecken Sie den Schlüssel (1) in das Zylinderschloss (2) und drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie das Zylinderschloss mit dem Schlüssel zusammen aus der Anhängerdiebstahlsicherung.
3. Stecken Sie den Innensechskantschlüssel (5) in das Innere der Anhängerdiebstahlsicherung. Drehen Sie den Innensechskantschlüssel im Uhrzeigersinn solange, bis die Anhängerdiebstahlsicherung fest in der Kupplung sitzt.

4. Setzen Sie das Zylinderschloss wieder in die Anhängerdiebstahlsicherung. Drehen Sie den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn, bis sich der Schließzylinder nicht mehr herausziehen lässt.
5. Zum Herausnehmen der Anhängerdiebstahlsicherung, wiederholen Sie die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

Wartung, Reinigung und Lagerung

- Fetten Sie die Anhängerdiebstahlsicherung von Zeit zu Zeit mit Maschinenfett ein. Somit gewährleisten Sie eine ordnungsgemäße Funktion.
- Reinigen Sie die Anhängerdiebstahlsicherung nicht mit scharfen Reinigern oder aggressiven Chemikalien.

Technische Daten

Zylindergröße: **65 x 49 mm (H x Ø)**
Sechskantschlüsselgröße: **6 mm**
Lieferung incl. 2 Schlüssel

SAFETY NOTES AND OPERATION



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- The trailer coupling anti-theft lock is not a toy and does not belong in the hands of children.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The trailer coupling anti-theft lock is not intended for commercial use.
- Do not use the trailer coupling anti-theft lock for other purposes.



Using

- The trailer lock is designed for protecting your trailer. With the trailer coupling anti-theft lock it will not be possible to connect the trailer to a towing vehicle.

For AL-KO Hitches: The notch (4) must face toward the hitch.

For ALBE Hitches: Position the notch (4) over the spring catch.

1. Place the trailer hitch lock into the hitch. The hitch must be unlocked during installation.
2. Insert the key (1) into the locking cylinder (2) and turn it clockwise. Pull the locking cylinder (3) together with the key out of the trailer coupling anti-theft lock.
3. Insert the hex key (5) into the screw on the inside of the trailer coupling anti-theft lock. Turn the hex key clockwise until the trailer coupling anti-theft lock sits firmly within the hitch.
4. Place the locking cylinder into the trailer coupling anti-theft lock. Turn the key (1) counter clockwise until the locking cylinder can no longer be pulled out.
5. To remove the trailer coupling anti-theft lock, repeat the above mentioned steps in reverse order.

Maintenance, Cleaning and Storing

- Grease the trailer coupling anti-theft lock from time to time with machine grease. By doing this you will ensure proper function.
- Do not clean the trailer coupling anti-theft lock with aggressive cleaners or chemicals.

Technical Data

Lock Size: **65 mm x 49 mm (H x Ø)**

Hex Key Size: **6 mm**

Delivered with 2 Keys

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET UTILISATION



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Le verrou antivol d'attelage de remorque n'est pas un jouet et n'appartient pas aux enfants.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil, à moins qu'elles ne soient supervisées et informées pour leur sécurité par une personne qualifiée.
- Le verrou antivol d'attelage de remorque n'est pas destiné à un usage commercial.
- N'utilisez pas l'antivol d'attelage de remorque à d'autres fins.



Utilisation

- Le verrou de remorque est conçu pour protéger votre remorque. Avec l'antivol d'attelage de remorque, il n'est pas possible d'atteler la remorque à un véhicule tracteur.

Pour les attelages AL-KO : L'encoche (4) doit être orientée vers l'attelage.

Pour les attelages ALBE : Positionnez l'encoche (4) sur le loquet à ressort.

1. Placez le verrou de l'attelage de remorque dans l'attelage. L'attelage doit être déverrouillé lors de l'installation.
2. Insérez la clé (1) dans le cylindre de fermeture (2) et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirez le cylindre de fermeture (3) avec la clé de la serrure antivol de l'attelage de remorque.
3. Insérez la clé hexagonale (5) dans la vis à l'intérieur du verrou antivol de l'attelage de remorque. Tournez la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le verrou antivol de l'attelage de remorque repose fermement dans l'attelage.
4. Placez le cylindre de verrouillage dans la serrure antivol de l'attelage de remorque. Tourner la clé (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le cylindre de fermeture ne puisse plus être retiré.
5. Pour retirer le verrou antivol de l'attelage de remorque, répétez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

Entretien, nettoyage et stockage

- Graissez de temps en temps le verrou antivol de l'attelage de remorque avec de la graisse pour machine. En faisant cela, vous assurerez un bon fonctionnement.
- Ne nettoyez pas le verrou antivol de l'attelage de remorque avec des nettoyeurs ou des produits chimiques agressifs.

Données techniques

Taille de la serrure : **65 mm x 49 mm (H x Ø)**

Taille de la clé hexagonale : **6 mm**

Livré avec 2 clés

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN GEBRUIK



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling is geen speelgoed en hoort niet thuis in kinderhanden.
- Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en voor hun veiligheid zijn ingelicht door een gekwalificeerd persoon.
- Het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling is niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Gebruik het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling niet voor andere doeleinden.



Gebruik

- Het aanhangerslot is ontworpen om uw aanhanger te beschermen. Met het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling is het niet mogelijk om de aanhangwagen aan een trekkend voertuig te koppelen.

Bij AL-KO trekhaken: De inkeping (4) moet naar de trekhaak wijzen.

Voor ALBE trekhaken: Plaats de inkeping (4) over de veerpal.

1. Plaats het trekhaakslot in de trekhaak. De trekhaak moet tijdens de montage ontgrendeld zijn.
2. Steek de sleutel (1) in de sluitcilinder (2) en draai deze rechtsom. Trek de sluitcilinder (3) samen met de sleutel uit het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling.
3. Steek de inbussleutel (5) in de schroef aan de binnenkant van het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling. Draai de inbussleutel rechtsom tot het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling stevig in de trekhaak zit.
4. Plaats de sluitcilinder in het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling. Draai de sleutel (1) tegen de klok in totdat de sluitcilinder niet meer kan worden uitgetrokken.

5. Om het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling te verwijderen, herhaalt u bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde.

Onderhoud, reiniging en opslag

- Smeer het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling af en toe in met machinevet. Door dit te doen, zorgt u voor een goede werking.
- Maak het antidiefstalslot van de aanhangwagenkoppeling niet schoon met agressieve reinigingsmiddelen of chemicaliën.

Technische data

Slotmaat:	65 mm x 49 mm (H x Ø)
Afmeting inbussleutel:	6 mm
Geleverd met 2 sleutels	

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate non sono autorizzate a utilizzare l'unità, a meno che non siano supervisionate e istruite per la loro sicurezza da una persona qualificata.
- L'antifurto per gancio di traino non è un giocattolo e non appartiene alle mani dei bambini.
- L'antifurto per gancio di traino non è destinato all'uso commerciale.
- Non utilizzare l'antifurto del gancio di traino per altri scopi.



KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL

Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.